

EX7ESARTXS00

Distributed by Ozeano Studio



DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION

MEDIDAS / MEASURES

Unidades: cm

**MATERIALES**

Hojas de palmera, palmera común "Chunga" (*Astrocaryum standleyanum*) y Nahuala

**ORIGEN**

Emberá-Wounaan, Panamá

**SOSTENIBILIDAD**

Materiales naturales y vegetales  
Hecho a mano

**PESO**

> 1 kg

**USO**

Interior / Exterior \*

**MATERIALS**

Palm leaves, common palm Chunga (*Astrocaryum standleyanum*) and Nahuala

**ORIGIN**

Embera-Wounaan, Panama

**SUSTAINABILITY**

Natural and vegetable materials  
Handmade

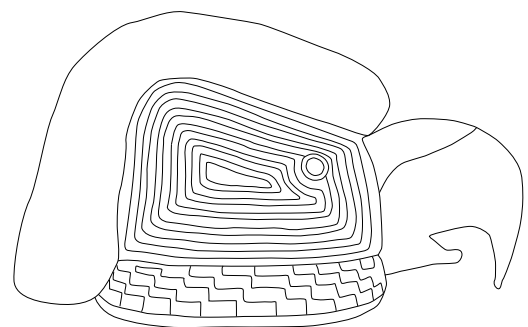
**WEIGHT**

> 1 kg

**USE**

Indoor /Outdoor \*

29



53

\* Exteriores donde no reciba contacto directo de luz solar y/o lluvia / Outdoors where it does not come into direct contact with sunlight and / or rain

## EX7ESARTXS00

Distributed by Ozeano Studio

### HISTORIA / HISTORY

---

Máscara diseñada y fabricada por las mujeres de las tribus de Emberá y Wounaan, de la selva de centroamérica, y Corinne Bally.

Un aspecto importante de la vida de los Embera y los Wounaan es la forma en la que ven la vida. Los indios dividen el mundo en dos, un mundo visible y un mundo paralelo e invisible. Gracias a la intervención de los chamanes o "Jaibanás", se comunican con los espíritus "Haï", que son espíritus de la Naturaleza que se esconden tanto en los animales como en las plantas. Esta relación de poder mágico espiritual es la que regula la vida, la salud, la subsistencia y la naturaleza.

Objetos de arte y de decoración, estas extraordinarias máscaras forman parte de los ritos de estas tribus. La máscara o "nemboró" permite al chamán durante el ritual de tomar la apariencia de un espíritu del mundo invisible y entrar en comunicación con este mundo. Después de su uso, la máscara que ha "bailado" se destruye porque sigue cargada y nadie más que el chamán está habilitado a tocarla. Por eso no existen piezas antiguas.

Esta pieza única se elabora como las máscaras utilizadas para los rituales. Se hace con hojas de palmeras procedentes de una palmera común llamada Chunga. Primero se sacan las partes más tiernas, se secan y se blanquean. Luego se les aplica tinte con tintes naturales y vegetales como pulpa de frutas, copos de madera, semillas, hojas o raíces. Algunas veces se necesitan varios baños de colores. Después de este largo trabajo de preparación comienza la creación, que requiere no sólo un gran sentido artístico si no también el dominio del saber hacer poseído solo por las mujeres de las tribus. Para el diseño, las artistas se inspiran en animales coloridos, animales fantásticos, o diseños precolombinos.

Designed and made by women from the Embera and Wounaan tribes and Corinne Bally.

Extraordinary as works of art and decoration, these masks come from the Shamanic beliefs and rituals of the Central American Indians. The Indians divide the world in two, a visible world and a parallel world which is invisible. These invisible spirits "haï" are found in nature, in animals or in plants." Through the Shamans, they come into contact with the " haï" spirits of Nature.

The mask or " nemboró " allows the Shaman, during the ritual, to take on the appearance of a spirit from the invisible world and enter into communication with this world. After use, the mask which has "danced" will be destroyed because it remains "charged" and only the Shaman is allowed to touch it. And so there are no previous examples of these masks in existence.

The masks are traditionally made for rituals. They are made from palm leaves harvested from the forest, from a variety of palm called the Chunga. The softer parts are removed first. They are dried, bleached and wound into skeins. The dried palm leaves are then dyed with natural dyes made from fruit pulp, wood chips, seeds, leaves or roots. They may need to be dipped several times in the dye. After this long preparatory work, each craftswoman begins her fabulous creative work, which, alongside her great artistic sense, also requires the deep, incomparable know-how held only by the women of these tribes. Artists draw their inspiration from colorful animals, fantastic animals, or pre-Columbian designs.

### MANTENIMIENTO / CARE

---

Las piezas están hechas con hojas de palmeras naturales y los colores, obtenidos con tintes vegetales, por lo tanto:  
Las máscaras no deben ser expuestas a la lluvia.  
También, una exposición directa y prolongada al sol puede afectar los colores.  
A lo largo de los años es posible que los colores esclairecen ligeramente si su máscara está expuesta a los rayos de sol.

The pieces are made from natural palm leaves dyed with vegetable dyes, therefore:  
Masks should not be exposed to rain.  
Likewise, direct exposure to the sun may cause the colors to fade.  
Over the years the colors may lighten noticeably if your mask is exposed to direct sunlight.